

二〇二五年四月二十日
上午 9:30

中英文部復活節聯合主日崇拜

讚美的敬拜 Worship in Praise

- | | |
|---|-----|
| 1. 昭示 Call to Worship | 主 禮 |
| 2. 唱詩 Opening Hymn & Singspiration | 會 眾 |
| 137 首 基督耶穌今復生 (1, 3 節)
<i>Christ the Lord is risen today</i> | |
| 3. 禱告 Praise, Thanksgiving & Confession (讚美、感謝、認罪) | 主 禮 |
| 4. 認信 The Apostles' Creed 使徒信經 | 會 眾 |

聆聽的敬拜 Worship in Listening

- | | | |
|--------------|---------------------------------------|----------------|
| 5. 讀經 Lesson | 約翰福音 John 20:1-18 | 陳 琳 |
| 6. 獻詩 Anthem | 基督復活
<i>Christ Arose</i> | 詩 班 |
| 7. 講道 Sermon | 你為什麼哭?
<i>Why are you weeping?</i> | 朱牧師
傳譯: 蕭宇科 |

奉獻的敬拜 Worship in Dedication

- | | | |
|----------------|--|-----|
| 8. 唱詩 Hymn | 我的救贖主活着
<i>My Redeemer Lives</i> | 會 眾 |
| 9. 奉獻 Offering | 夏威夷舞蹈 Hula Dancing --- <i>Hawaii Aloha</i> | 主 禮 |

團契的敬拜 Worship in Koinonia (Sharing, Caring, Communion)

- | | |
|---|-----|
| 10. 報告 Announcement | 主 禮 |
| 11. 禱告 Pastor Prayer 以主禱文公禱 End with the Lord's Prayer | 朱牧師 |
| 12. 祝福 Benediction 祝福後會眾同唱「阿們頌」End with Threefold Amen! | 朱牧師 |

生活的敬拜—接受差遣 Worship in Daily Life

- | | | |
|-------------|--|-----|
| 13. 唱詩 Hymn | 133 首 復活得勝主 (1 節)
<i>Thine is the Glory</i> | 會 眾 |
|-------------|--|-----|

牧師:朱柯

義務傳道:方李曉芳、胡晉生

榮譽牧師:李永成

在復活節前的那個星期六早晨，我倚着屋前那昏暗的蔭廊，凝望着遠遠的天邊，嘗試去忘記縷縷不絕的煩惱。

過去的幾個月實在使我常沮喪：痛失家人，債台高築，還加上其他許多極需解決的難題……。我對前途的希望越來越渺茫。由於心力交瘁，我和丈夫勝敵決定到這海邊的小屋來小住兩天，希望可以使精神鬆弛一點。誰知聽到那吼叫的浪潮卻更惹動我的愁緒。我們大概不會再有平靜的日子過了！

勝敵建議說：「到沙灘走走好嗎？或許可以找到一些珍貴的貝殼。」他知道我從孩提的時代開始就喜歡撿拾這些沙灘上的寶貝。

拿起一隻小桶，捲起褲管，我們迎向濡濡的海風；我抖着腳步踢踏在沙灘上，彷彿要抖盡心中的愁煩。

沿着海邊走了好長的一段，也着實找到一些很精緻、漂亮的貝殼。突然，我發覺在淺潮淹湧的沙灘上躺着一塊奇異的小東西。拿起一看，原來是一條星魚，但牠只剩下兩條臂。把它翻轉過來，那千百條白色的「小足」正在蠕蠕擺動。失去了三條臂竟然還能活着，我真驚訝！

原想把它拋回海中，因為這殘缺的東西實在沒有保留的價值。但不知怎的，我還是把牠放在桶子裏。

星魚的別名叫「海星」。我記得那些討海人（漁夫）的故事說，牠們原是天上隕落的星星。看着我桶裡的星魚，牠真是一顆破碎的星。回到小屋裡，我把牠飼養在一個保冷箱（cooler）內，裡面放些沙和海水。

復活節主日的清晨，想起當天就要回家，去面對那許多如山如浪的困難，心中很不是味道；看見那受傷的星魚躺在那兒，感觸更多。但那小傢伙畢竟仍然活着，倒是帶給我絲絲舒暢的感覺。

我們駕車到附近走走，想要找一間教會，準備參加復活節崇拜。忽然看見一所禮拜堂，名字很特別，叫「海星堂」，我們就決定停在那裡。

當時還早，沒有幾個人在禮拜堂中。一位招待員從老遠過來打招呼：「歡迎、歡迎，您們是訪客嗎？」我點點頭：「我們只在這裡度週末。」他輕鬆自然地微笑着：「住得舒服嗎？」勝敵回答說：「不錯。相當安靜。我們大部份時間都在撿貝殼。」那人眼睛一亮，我想大概他也是愛撿貝殼的人吧！「這正是撿貝殼的最佳季節，找到很多嗎？」「不怎麼多，我們撿到最上品的是一條缺了三條臂的星魚。」我半帶開玩笑地說。「嗨，那沒有關係，牠們會重新再長起來！」重新再長起來？他到底在說甚麼？

那招待員見我面露困惑，便繼續解釋說：「妳知道嗎，星魚的臂會再長出來。有些星魚從剩下的一條臂中，可以長出一個新的身體！牠們有非常奇妙的再生能力。」繼續寒暄幾句，那招待員又忙着招呼其他賓客去了。

坐在禮拜堂中，腦海裡不時浮現着那殘缺的星魚的形像。「一條殘餘的臂可以長成一個新的身體」，這對我是何等適切的啟示！

返回那海邊的小屋，我迫不及待地跑過前廊，走到「保冷箱」前檢視我的小星魚。牠仍舊安祥地躺在那兒——帶着兩條膀臂和三個疤痕。我把牠翻轉，那無數的小足依然是那樣活潑地在擺動。換過衣服後，把星魚放在小桶裡，我又再走向海邊。

我把小星魚拿出來捧在手中；牠雖然無言地躺在那裡，卻是向我傳出一份合時的復活節的信息。牠彷彿對我說：「每當你受傷、破碎、疲乏，無論你是損失了一點，或是傷亡慘重，要知道，那正是上帝要顯出祂奇妙作為的時候！」

我的心腸肺腑彷彿被清潔的潮水洗過，我知道我可以在層層的困難和破損中重新站起來；因為在安靜和盼望裡，我必重新得力，就正如那星魚的膀臂一樣。

我把小星魚輕輕放在濕潤的沙上；潮水柔柔推近，把牠淹蓋。當湧動的泡沫退盡，那星魚的蹤影已經隨水消逝；牠把自己隱沒在復活節的神秘裡。

(Guidepost, P.6 April, 1984)

時值復活節，我謹把此文獻給每一位心靈沉重的弟兄姊妹，願基督復活的能力再一次扶持您。

(這是一篇舊文章，曾於 1984 年，2007 年及 2014 年復活節
在本教會的週刊上登載過，再次拿出來與大家分享。)

本主日事奉同工

下主日事奉同工

	中英文復活節聯合主日崇拜 (9:30AM)	第一堂 (8:30AM)	第二堂 (11 AM)
主禮	方李曉芳傳道	李世超	賀華
講道	朱柯牧師	方李曉芳傳道	方李曉芳傳道
傳譯	陳安文 蕭宇科 劉鏘國	----	杜敏賢
領詩	中英文部讚美小組	張希良	劉文蕙英 劉鏘國
司琴	呂婉君	潘蘇婷婷	何靖旻
讀經	陳琳	薛華清	馮溢華
招待	王麗洪 葉淑芳 徐孔飛 何風玉	陳小蘭 李貽月 薛 巧雲 陳雲芳	王麗洪 葉淑芳 徐孔飛 何風玉
投影機	陳倩文	李世偉	陳倩文
舞蹈組	陳志雲 金曄 潘敏玲 葉張百齡 苗茁	----	----
影音控制	歐釗華 關霜怡 全越	呂日謙 全越	歐釗華 李晉 全越
奉獻點存	刁達謙 何靖旻	----	王瑄 葉張百齡
停車管理	馮溢華 卞一君	俞兆劇 袁世國	袁世國 何國興

本週箴言 Weekly Watch Word

哥林多前書 15:14 若基督沒有復活，我們所傳的便是枉然，你們所信的也是枉然。
1 Corinthians 15:14 If Christ has not been raised, then our preaching is in vain and your faith is in vain.

本週禱告重點 Weekly Prayer Request

1. 為今天下午六位大島的弟兄姐妹領受洗禮禱告，祈求上帝保守他們，信心和愛心天天增長。
Pray for the six brothers and sisters who will be baptized in Big Island this afternoon.
2. 為本週六(4/26)清潔禱告日禱告，求主使用這次活動，不單清潔社區，更是使用我們為社區禱告，也為我們自己禱告，願上帝吸引更多人來信靠祂，心靈被潔淨；也求主感動更多慕道友參加，賜給弟兄姊妹傳福音的機會。
Pray for the Community Clean-up Day.
3. 為下個月宣教年會的講員程德鵬牧師師母禱告，求上帝保守他們夫妻和他們的六個孩子，幫助他們在繁忙的事奉和家庭生活中，預備這次年會的主題和專題信息。
Pray for the Keynote speaker of Annual Mission Conference Rev. Hugo Cheng.
4. 求主醫治蘭迪牧師的心臟，恢復他正常的心律，賜給他健康；也醫治患早期胃癌的劉教授，幫助他早日康復。
Pray for pastor Randy and Professor Liu.

報告事項

上主日教堂崇拜人數： 第一堂：成人 168 位，兒童 2 位 英文部：72 位

第二堂：成人 149 位，兒童 45 位

上週中文禱告會線數： 48 條（國語）

2. 上週奉獻記錄:	常費奉獻	感恩奉獻	宣教奉獻
主日:	\$5,529.61	\$1,430.00	\$600.00
網上:	\$2,810.00	\$25.00	

1. 宣教士致謝: 讚美我們全能的上帝，祂在曠野中開道路，在沙漠中開江河！我很高興地告訴大家：目前我已籌得全部所需宣教資金，將於八月底返回日本京都。接下來幾個月，我會繼續留在夏威夷接受培訓並參與服事。感謝檀香山華人信義會這個大家庭和你們每一位的忠心禱告和無私奉獻！我想由衷地對大家說一聲：「謝謝你們！」如果聖靈仍然感動您奉獻，新的捐贈可以用來資助我未來的事工需要。—— 劉天約弟兄

2. 洗禮: 今天下午李牧師和朱牧師帶領本教會多位同工在夏威夷大島舉行復活節崇拜聚會，並為六位弟兄姊妹舉行洗禮：
何夢菱、何振軒、王宇浩、鄭雪花、鄭瑋博、鄭瑋毅

感謝大島威可路亞路德會(Waikoloa Lutheran Church, 68-1792 Melia St. Waikoloa, HI 96738)的牧者 Jeff Mueller 給與我們的大力支持，讓我們今天可以在他們教會舉行洗禮崇拜聚會。感謝上帝使用何清娟姊妹、陳惠珍姊妹、吳小華姊妹和李牧師，繼續在大島為主得人。

3. 國語基要真理班: 今天崇拜後在三樓 302 室如上上課。各班下主日(4/27)照常上課。

4. 兒童主日學: 今天下午 1:30 在二樓舉行「復活節遊園活動」。這不是傳統的撿雞蛋活動，而是在有趣的活動中運用孩子的智慧和能力贏得彩蛋，相信孩子們一定會滿載而歸，身體和心靈都得滿足，歡迎 3 至 12 歲兒童參加。5 歲以下的兒童需要家長陪伴，請大家注意。

5. 社區禱告清潔日: 本週六(4/26)上午 10:00 至中午 12:00，為教會周邊社區禱告和清潔活動。此次活動不單是支持市政府的“認領社區清潔項目”(Adopt-A-Block)(一年兩次)，同時也是實現本教會「栽培信徒、廣傳福音、服務人群」的使命，與不認識主的朋友建立聯繫的好機會。鼓勵大家積極參與！為方便預備簡單午餐，請大家在陳列桌上報名或向團長登記，謝謝合作！

6. 宣教年會: 5/2-5/4(週五至主日)一連三天在本教會舉行，並邀請馬利蘭中華聖經教會程德鵬牧師擔任本次年會主題及專題講員。大會主題是「國度的生命和使命」；專題將涉及夫妻關係、教養子女和門徒訓練。請大家預留時間參加，並設有兒

童照顧。

日期	時間	年會及專題內容
5/2(五)	晚上 7:30	年會分題「國度使命的動機：敬畏與愛」
5/3(六)	上午 9:00-10:30 上午 10:45-下午 12:15	養育子女專題「良好溝通，贏子女心」 健康婚姻專題「建立親密，恢復親密，加強親密」
5/3(六)	晚上 7:30	年會分題「國度使命的內容：和好與託付」
5/4(日)	上午 9:00 聯合崇拜 上午 10:45-下午 12:15	年會分題「國度使命的突破：拆牆搭橋」 門訓專題「健康教會必要的培育流程」

7. 穿梭車服務: 5/4(主日, 宣教年會)中英文部於上午 9:00 在三樓禮堂舉行聯合主日崇拜。
本教會設有穿梭小巴服務，上午 8:30 至 9:15 從 HBA 停車場到本教會，10:45 至 11:15 從本教會去 HBA 停車場。鼓勵弟兄姊妹拼車(carpool)或提前到教會周邊尋找停車位置，讓新來的朋友及長輩們可以停在本教會的停車場。
8. 喜樂團契: 本週三(4/23)上午 10:00 在本教會二樓聚會，聚會後有午餐供應，歡迎弟兄姊妹參加。
9. 跨文化夫妻團契: 本週五(4/25)晚上 6:30-8:30 在二樓 204 室聚會，簡單晚餐供應後查考《雅各書》，歡迎跨文化的夫婦一同參加。參加者有疑問，請與曉芳傳道聯繫。
10. 2024 年年報: 歡迎會員索取，請在陳列桌的表格上登記，並選擇要影印本或用電郵傳送。

Announcements

Last Sunday Attendance:

8:30 AM - adults 168, children 2 8:45 AM - 72 11:00AM - adults 149, children 45

Offering	Operation	Thanksgiving	Mission
In-person	\$5,529.61	\$1,430.00	\$600.00
Online	\$2,810.00	\$25.00	

1. **A grateful thank you note:** My beloved brothers and sisters, all praise to our mighty God, who makes a way in the wilderness and streams in the desert! It is my blessing to share that **I am fully funded to return to Kyoto at the end of August.** I am remaining with our community in Hawaii in the meantime to train and serve. For the faithful prayers and selfless giving of the entire CLCH family and each of you, with my whole heart, I say thank you! If the Spirit still moves you to donate, any new gifts will help support the future needs of my ministry. All for his glory, Joel Lau

2. **Baptism:** Our church will go and baptize six brothers and sisters in Waikoloa Lutheran Church (Big Island) this afternoon. May God be with them and may they keep their faith and walk in the light all their life. We thank Waikoloa Lutheran Church and its pastor Jeff Mueller for their great support.
3. **Children Ministry's Easter Children Program:** Today 1:30-3:30 PM, 2/F, for children aged 3-12. Children younger than 5 need parental supervision.
4. **Community Clean Up:** April 26, Saturday, 9:45 AM-12:00 PM, please join this twice-a-year activity organized by the Mission Committee to serve our local community through the city's Adopt-A-Block program. This is a good opportunity to invite friends to join. Light lunch will be provided. Sign-up today at the hospitality table outside. Children under 12 years old are not allowed to participate. Youth aged 12 to 17 must be accompanied by their parents or legal guardians to participate. Questions: Wei Chen.
5. **Annual Mission Conference**, "The Life and Mission of the Kingdom," with Rev. Hugo Cheng of Chinese Bible Church of Maryland as the keynote speaker. Pastor Hugo and his wife will also lead seminars on parenting, marriage, and discipleship. Childcare is available for all events. English translation is available for Sunday service only.
 - May 2 (Fri), 7:30 PM, "Kingdom Life: The Foundation for Fulfilling the Great Commission"
 - May 3 (Sat), 9:00-10:30 AM, "Effective Communication: Winning Your Child's Heart"
 - May 3 (Sat), 10:45 AM-12:15 PM, "Building, Restoring, and Strengthening Intimacy"
 - May 3 (Sat), 7:30 PM, "Reverence and Love: The Motivation for Fulfilling the Great Commission"
 - May 4 (Sun), **9:00 AM** Combined Service (Chinese and English), "Tearing Down Walls and Building Bridges: The Breakthrough for Fulfilling the Great Commission"
 - May 4 (Sun), 10:45 AM-12:15 PM, "Essential Discipleship Pathway for a Healthy Church"
6. **Combined Service Shuttle:** May 4, Sunday, **9:00 AM** at the 3/F Sanctuary. **Shuttle** between Hawaii Baptist Academy Elementary School and our church is available from 8:30-9:15 AM and 10:45-11:30 AM.
7. **Cross Culture Couple Fellowship:** April 25, Friday, 6:30 PM in room 204. A simple dinner is provided. We will study the book of James. Please contact Linda Fong for any questions.
8. **2024 CLCH Annual Report** is available. Please sign up at the hospitality table for a hardcopy or e-copy.